

■ 一晨不染 |

基里奥斯是谁



娄一晨

上周日夜里,娄老师在家看了一会儿央视直播的温网男单决赛。很多年了,有德约科维奇出战的决赛还是很精彩的!

只是,总感觉有些不对……哦,是屏幕右下角的中文字幕:德约科维奇VS基里奥斯。

基里奥斯?什么人?网坛新秀?黑马奔腾?明明看着脸很熟,为什么这中文译名却指向一位熟悉的陌生人?

咳,什么基里奥斯?这不就是那个著名的澳大利亚坏小子克耶高斯嘛?然而,克耶高斯这个中文译名本身就是不准确的,直接从澳大利亚偏到西伯利亚去了……只要对照一下人家坏小子姓名的英文写法Nick Kyrgios就知道这个希腊姓氏无论如何是发不出类似“克耶高斯”的读音的。

以娄老师多年的从业经验,我想多半是这样的——

最初的一位或几位译者一定是茫然面对,完全不知道Kyrgios这个希腊姓氏是如何发音。于是,这一位或几位译者一定是创造性地把“Kyr”三个字母想象成了“克耶”的发音。然后,这一位或几位又选择性地忽略了“gios”四个字母当中的“i”,这样“高斯”就顺理成章地出炉了。

必须要点赞央视同仁们多年来一直坚持使用“基里奥斯”这个正确的译名,很不容易!在现如今简体中文媒体几乎一边倒的“克耶高斯”的围剿下,“基里奥斯”还能在电视屏幕上屹立不倒,实在是清流难得!不过,在点赞“基里奥斯”的同时,笔者实在忍不住要想起另一股清流——新华社的“焦科维奇”!

回顾历史,自打塞尔维亚天才少年Novak Djokovic横空出世,在中国大陆有关他姓氏的中文译名就开始分道扬镳、各奔前程。新华社一路高举“焦科维奇”的大旗从未动摇,央视同仁则振臂高呼“德约科维奇”十数年如一日。

唉,必须得说央视到底是嗓门儿大!嗓门儿一大立马就显出底气更足,传播力更强!所以,No-vak Djokovic必须别无选择地收下“德约科维奇”这个中文冠名!再以排山倒海之势横扫扫简中媒体!只留下“焦科维奇”在新华社的稿件中孤芳自赏、纸上谈兵……

大概只能怪Novak Djokovic自己不好,干嘛非要用如此不规范的英文拼写来表述自己的姓氏?既然你那个“D”不发音,干嘛还要加在里面混淆视听?

本周一,也就是温网决赛的第二天,娄老师发了一条微博:基里奥斯?不用克耶高斯了吗?开始回归正确译名路线了?写成焦科维奇VS克耶高斯多好!网友反应热烈,回复积极……

■ 棋从断处生 |

电子竞技归谁管



棋哥

电子竞技,这个项目到底归哪个部门主管?越来越有点晕。

最近接到“2022全球电竞领袖峰会”邀请,峰会的指导单

位已经变成“中国音像与数字出版协会电子竞技工作委员会”。这是否印证了我们早期提出的传统体育项目由体育行业协会负责赛事标准,比如中超联赛对应中国足球协会。而电子竞技比赛是由电竞的版权方制定标准?比如中国音像与数字出版协会指定的游戏公司?

这是一个行业管理的学术问题,想搞清楚。特别是在疫情防控期间发布的《关于有序恢复举办体育赛事的通知》明确要求“谁审批(备案),谁负责”“谁主办,谁负责”“谁主管,谁负责”,更要明确体育(电竞)赛事及活动该谁来管。

记得十多年前中国要参加“世界电子竞技大赛World Cyber Games(简称WCG)”,国家体

育总局要我们企业协助办一场“电子竞技国家队选拔赛”。当时在国家体育总局内部也是有三个部门负责,先是办公厅管,再又是中国体育报业总社管,后来换成信息中心管。

随着互联网经济的发展,我国文化部门的电子竞技管理部门也涌现出三大家。2018年,印尼雅加达亚运会电竞决赛现场,就遇到中国文化旅游行业协会电子竞技分会、中国互联网上网服务行业协会电子竞技分会、中国化管理协会电子竞技管理委员会。特别是参加雅加达亚运会的中国电子竞技国家队领队是由文化部派出,国家体育总局信息中心电竞部部长只能当二把手。

文化与体育的跨界,也是一

个老生常谈的问题。比如全国的台球厅、棋牌室、网吧等,都是文化部门负责管理。但是参加亚运会的斯诺克、九球比赛国家队、棋牌国家队、电子竞技国家队又都是体育部门组队。

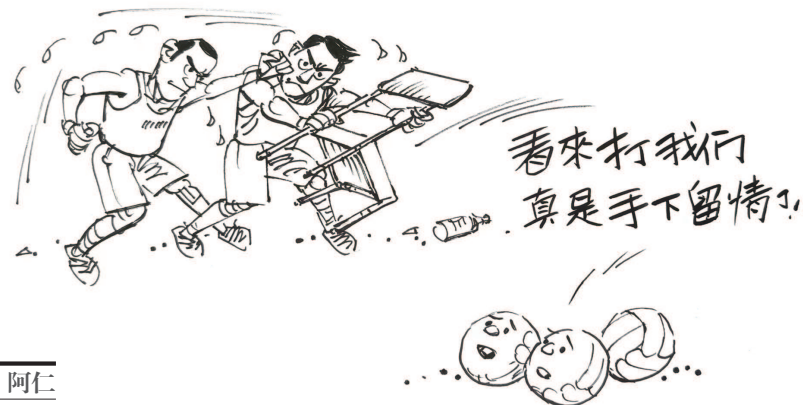
现如今随着管办分离,行业协会脱钩,就我知道的中国通信工业协会电子竞技分会、全国体育运动学校联合会科技体育分会、中国音像与数字出版协会电子竞技工作委员会等国家级行业协会的电子竞技二级分会就有十来家。那么问题来了,即将在本月公布的杭州亚运会延期开赛日期确定后,中国电子竞技国家队该有那家协会负责组队?这还真要早做布局,不管怎么说电子竞技项目也有八块金牌呢。

■ 自说自画 |

隔网打人



阿仁



●中国男排的一段视频在网络上走红,不是在世界排球联赛上征战的国家队,是2021-2022赛季中国男排超级联赛备赛集训中各队进行教学赛时两支球队发生肢体冲突的场景。主角是天津男排与江苏男排。多人有肢体冲突,大白话就是打架了。双方队员是大打出手,挥拳相向,打了将近40多秒钟。拍摄到的视频距离群殴发生处很远,不能很清楚地看到两队球员之间发生了什么事端。但场面混乱火爆,还有人抄起了凳子和垃圾桶猛砸对方。有人的门牙甚至被砸缺了。抄了家伙打群架,差不多可以定性为集体械斗了。这样的事件如果发生在大街上、社

区内、商业场所中,那么警察叔叔会立马驾临,所有肇事者都得进局子里去做口录、笔录,交待事情原由。挑动、制造解殴事件的首恶者将面临严惩的。记得城乡结合部一些小饭店小酒馆门前的告示警句:“打架者三思:打输的进医院!打赢的进警局!”所以在这段视频后的评论有:“为什么运动员打架就不会拘留?”为什么?谁来回答呢。

●球类竞技中足球、篮球容易发生球员的肢体冲突和群体斗殴,是由于比赛中身体接触是不可避免的。而排球比赛中有一高网完全隔离了双方球员的身体接触,你打你的球,我打我的球。排球场上发生大规模的两队吵架、打架,甚至打伤对手几乎是没有

见到过的。隔网打球能发展到打人可谓奇谈。中国武侠小说中有所谓的隔墙打人一说,隔着高墙矮垣也能出拳施腿而击倒墙外的敌手,神乎其神。现隔网打球却真真实实地演变为打人哉。球迷发帖道:“水平不怎么样,打架斗殴倒是好手!”“球技不涨脾气涨!该好好治治!”

●中国排协已经发出公告:“……高度重视,第一时间启动调查程序,责成津苏两队作出深刻检查。”看来管理部门还没有摸清事件原委,还得由两队自己交待与说明了。中国男排在当下的国家男排联赛中仅3胜而9败。日后选拔国手,能隔网打人者应该禁入。规劝如此打人高手改投搏击八角笼去吧。一技之长不至湮没。

■ 戏剧化 |

足球迷不用太焦虑



麦城

最近一段时间,飞盘突然在很多城市流行起来,随之而来的是飞盘拥趸和足球球迷之间不断发生的龃龉。但凡有人在社交网络上发出自己在场地里玩飞盘的影像,评论区大概率就会出现各种争论和质疑。

飞盘和足球的冲突在哪里?谁更有理?这不是个容易

回答的问题。

一方面,是物理意义上的“领地”之争。飞盘是一项场地运动,它对场地的需求,五人制足球场“恰好”契合,因此,在预订场地时,飞盘爱好者就势必更容易和五人制足球场的“土著”们撞上档期,球迷们忽然发现,自己订场地无法再像过去那样轻松笃定了。

另一方面,是飞盘运动的多重属性,让它在和足球的“领地”之争中占据一定的上风。相比起足球,基本不需要直接身体对抗的飞盘,从诞生伊始就是一项适合男女同场竞技的项目。这不光扩大了飞盘的参与群体,而且大幅强化了飞盘的社交属性。除了纯竞技的比赛之外,男女联谊有之,“相亲局”也不少。

强化社交、打破圈层的结果,就是“飞盘局”的消费人群的整体消费力更高,而且频度更规律,这让“飞盘局”在预订场地时占据了很大的优势,场地运营者往往更

乐意将场地给“飞盘局”使用。这也在相当程度上导致“足球场”订场的难度和费用都明显增加。

拜成绩糟糕的中国男足所赐,足球在中国确实整体形象不佳,也遭受了不少“妖魔化”的对待。我能理解足球迷的焦虑和不满,但无论是用专业门槛还是性别视角来判定和审视飞盘,都大可不必,大家都是市场化环境下的全民健身项目而已,没必要因为自己热爱的运动遭受了妖魔化,就要去有意无意地妖魔化其他的运动项目。

体育总局最近发布通知说,首届中国飞盘联赛将于下半年举办。有人觉得这是飞盘市场要进一步扩大的信号,我倒觉得,竞技飞盘和社交飞盘完全是两回事。作为社交工具的飞盘热不会持续太久,就像“剧本杀”一样,年轻人会不断寻找更新鲜的社交方式。不用太久,球迷的订场难的问题就会不攻自破。

■ 老骥伏枥 |

豪门的胸前广告



姬宇阳

虽然利物浦队刚刚在泰国的一场热身赛中中大比分输给了曼联。但俱乐部却在过去几天收到了一条好消息,利物浦俱乐部与胸前广告的球衣赞助商再度续约,合同延长四年,直至2027年,赞助费在之前每年4000万英镑的基础上继续上涨。

目前的球衣胸前广告赞助商是2010年夏天从前任手中接过硬球衣赞助商位置。在赞助利物浦的十几年里,这家赞助商也作为利物浦球衣的一部分,见证了球队的又一次再创辉煌。

利物浦与这家赞助商的原本赞助合同将于2022-2023赛季结束,这次的续约新合同还包括赞助重返女足英超联赛的利物浦女足。

说到这两天热身赛的对手曼联,曼联虽然这两年的成绩不如利物浦,但曼联目前的胸前广告赞助商每年赞助金额也是将近5000万英镑。在英超联赛里,属于比较高的水平。要知道如今的曼联是一支都没有拿到欧冠参赛席位的球队,但是球队巨大的影响力仍然在。

说到球衣广告,在疫情之前,阿联酋航空为皇马的胸前广告每年支付多达8300万美元,雪佛兰当时给曼联的赞助紧随其后,每年8000万美元,横滨轮胎与切尔西的合作也价值不菲,每年费用达到6000万美元。

这两年全世界球员的身价水涨船高,而随着英超联赛的影响力在全世界日益扩大,估计英超像曼城等这样豪门俱乐部的胸前广告价格还会继续飙升。

球队的名字是不会变的,就像我们说的中性命名,但是球衣的胸前广告,包括主场的冠名,这些都是一家俱乐部可以好好进行商业开发的地方。